Provincial Library
Victoria, B. C.

中華民國五十四年（公元一九六五）二月三日　星期三　第一版

大漢公報
The Chinese Times

3

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA.
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十六卷第二四一號）　Wed., February 3 1965 (Vol. 26 No. 241 Page 1)

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

乙巳年
正月小
初二
戊子火賓閉
初三立春
十八雨水

日値切絕
宜　不註
忌　大事勿用

每日箴言

同聲相應，
同氣相求。
—易經—

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

地區	雲城派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

蘇加諾呼籲「亞洲人管亞洲」
印尼將爆核彈
趕製超級火箭
軍械廠長夏多奴將軍預先公佈驚人消息
，謂已集中數百科學家埋首工作……

（耶加達三日美聯社電）印尼軍械廠長夏多奴將軍昨日發表消息，謂科學家約二百人，現正在加緊進行製造印尼第一枚原子彈，且曾言在十月舉行慶祝軍人節時期，將有驚人事件出現。又謂：在今年內，印尼將開始製火箭，而此種火箭的威力，遠勝於其他國家所製的火箭。

夏多奴於去年十一月曾一度宣佈有關印尼於一九六五年開始試驗爆炸原子彈及進行測量可能製造洲際長距離火箭的消息。

印尼現有的原子彈鑪及反應器，曾由美國負責裝備，設於西爪哇的庇嚨埠。另有在蘇聯協助建造中的原子反應器，設於耶加達之西南四十四哩的紫邦市。但據說此兩處均屬於和平用途的設備。

（耶加達三日美聯社電）印尼總統蘇加諾今日出席全國回教戒齋崇拜大會，發表言論，呼籲美國退出南越，倘若南越人民志願趨向共產黨，應放任其自由。

據蘇加諾稱：因爲亞洲人民從來未曾被給予自由的機會，換言之，即從未獲得眞正的自由，所以，現要解決越局，最好的途徑，是美國退出南越，可讓亞洲人採用自己的方法去解決本身的問題。而目前南越的危機，完全是由於美國干涉所造成。

所謂「以亞洲人解決亞洲事」，是蘇加諾及菲律賓總統麥加比高所提倡的學說。去年十月間菲律賓總統曾在華盛頓對美國記者同業會發表演講，謂亞洲人要求自行負責處理自己的事，以保持自尊心及尊嚴的自主地位，因此，亞洲的自由國家，於必要時亦可以協助越南的自衛力量，以防共黨的侵略。

美國最初派軍事援助南越政府時期，越共游擊隊已開始在南越活動。一九六二年初，美國駐軍由數百之數，增至四千人，直至現在則再增至約二萬三千

印尼於去月正式宣佈退出聯合國後，現已漸漸走向北京路線，與中共建立密切的關係。所以蘇加諾曾發表言論，謂印尼與中共的革命，具有同的目的——驅除世界上的帝國主義。

加婦女反核會會議
希邀大陸婦女訪加

（宛地辟二日加拿大社電）加拿大「婦女之聲」會主席，多城之麥菲臣夫人在此間謂：她們的一羣，希望能夠邀請大陸中國的婦女團體來加訪問。她對記者謂：她們此項的行動是與聯合國規定一九六五年爲國際合作年相吻合。

加國婦女之聲會有會員三千名，宗旨反核，於上週末時在此間舉行會議。三十二名婦女，均從兩洋岸邊之地方而來。

移民來加去年最多

（奧太瓦二日加拿大社電）移民部於星期二公佈謂　去年加國准許十一萬二千六百零六人入境，成爲一九五八年以來最多之一年。移民最多是來自英國，其次是意大利，而由香港而來的只是二千四百九十名。

專論

邱吉爾與詹遜（上）

—趙浩生—

歷史中常常有許多戲劇性的場面，一九六五年一月二十日，當美總統詹遜在大西洋的這一邊正舉行就職典禮之時，在大西洋的那一邊，正是邱吉爾接近彌留之際，一個開始，一個結束，這兩件歷史的大事，使人發生無限的聯想。

邱吉爾是一位不需千秋萬世之後，可以證明其偉大的偉人，他出生於布拉罕殿中，就學於哈羅及多布斯特貴族學府，權力與地位與生俱來，但他並未滿足於傳統下孫公子的特權，卻出生入死創造出一番光耀全人類的事業。

詹遜的經歷則完全不同，他出生於窮鄉僻壤的貧苦之家，只進過師範學校，財產地位一無所有，但這個民主自由的社會卻給予他上進發展的機會，經過三十餘年的努力，終於登上今日世界權力與地位的尖頂。

邱吉爾和詹遜的故事，似乎告訴了我們一個眞理，就是安富尊榮並不會使一個有決心有志氣的人腐爛，顛沛流離也不會使一個有決心有志氣的人沉淪。

邱吉爾在一九四〇年受命於危難之際出任英國戰時首相時，在下院發表演說稱：「我所能貢獻於國家的只有熱血，勞苦，眼淚與汗水。」在其領導全英反抗納粹的苦戰中，他確曾忠實的貢獻出這一切，爲英國爭取到最後的勝利。

十四個月以前，當甘尼地總統遇刺，詹遜總統在槍聲中宣誓就職後，他也曾以同樣沉重的心情向全美美人民宣佈：「我將盡最大的努力，更需要你們和上帝的幫助。」

十四個月後他的政績贏得了全民的讚譽，因而在大選中獲得了美國有史以來前所未有的多數選票。

當邱翁病篤的消息傳至華府後，詹遜總統曾準備隨時下令停止就職大典中的一切娛樂節目，並準備親自參加邱翁的葬儀。

省參非議若干法官
犯人應有律師辯護

（域多利三日加拿大社電）昨日在省議會內，三角洲省參議，社信黨的苛尼，拉哥氏提出指責，認爲有很多警察法庭的法官根本上有問題，有些甚至在審訊未開始前，已有了成見，故彼認爲卑詩省警局有若干法官，尚未明白他們應有的責任云。

彼復指控有些市警察，藉稱在邊界地方給予駕車者交通犯例紙條，以獲得額外薪水之方法。

拉哥氏謂：我本人以前是地方法官，對於此種事十分熟悉，而又對於此種現象十分不滿。

彼又謂：被控犯法者，如沒有律師的辯護，就有如將基督徒拋於獅子林去一樣，因此彼主張公家聘請律師，專門爲該等犯人辯護。

彼指控，兩名在高化調之加騎警，時常滋擾一名婦人，使她常在不安中生活。

彼請求檢察長就對此事加予調查，昨日有很多警局法官均否認此種指摘，但對於該省議之言論不加解釋。

雲市警局長昨日謂：以前已有人作此種指責，但未有證據證明之。

保守黨高層有內幕

（奧太瓦訊）反對黨領袖第芬碧架，今日知道爲什麼保守黨高峯會議必定要討論其領導地位問題。

據此間指出，保守黨爲了不顧英法語的議員分裂，比較忠於領袖爲重要，故此今次第芬碧架的領導地位被考驗，是不能避免。

港球勁旅　爭金禧盃
東南大戰小鏡頭

（香港訊）萬人空巷趕波場，東南大戰爭奪金禧盃，吸引萬千球迷，昨廿四日大球場加一爆滿，空前熱烈。

嘉山道上保良局門前，站了不少人，他們是無票大瘾球迷，等候有多餘球票的「漏網之魚」，可是百不得一。

球場門前道上，也有千百觀衆企着，將開球，有人出高價，願出「兩張野」請讓一張，但無人肯讓，入於貨疏而爽。

場館上，元朗會兩副主席陳永東，陳茂趕到滿頭大汗到場，陳永東見七八格座上空着，大說風涼話，人們何必如此緊張！其實表錯情，那些空位都是有預售票的人。

一「佛爺」黎兆榮，一盅一件在場館嘆茶，有老友求「佛爺」開恩，讓一票與他太太入座，「佛爺」大發慈悲，普渡衆生，親自手持足總教練的手摺，向守閘和娛樂稅稽查員登記，帶了那老友的太太入場，那太太頻說感謝神恩。

開球十三分鐘，足聯主席雷中原才趕到，足總幹事袁耀鴻，權充義務帶位，雷主席大嘆失眼福，射入兩球未能欣賞，被交通擠迫誤事。

元朗會主席趙不弱開球二十分鐘才見單　四馬入座，有笑謂這個打開金鎖走蛟龍了。（未完）

美國忽畧邱翁國葬未派最高代表
英國朝野提出責難

（倫敦二日加拿大社電）美總統詹遜上週末稱病不能親往參加邱吉爾喪禮，亦不派副總統韓福里赴英國以作代表；雖由國務卿羅斯克率領法官長華倫及駐英大使夏里斯等到倫敦，但抵步後羅斯克復以傷風病不參加邱翁的國葬大禮，因此引起英國朝野人士的私議和譴責，咸認爲美總統存有冷待英國的用意。

照一般議員的言論，其理由大致如下；

（一）詹遜現不能親自赴英，則應派副座韓福里代表。

（二）去年希臘王之喪禮，美國曾派詹遜夫人及前任總統杜魯門赴雅典城參加喪禮，但今人認爲在世界政治舞台上，邱吉爾的聲望，比諸希臘王，有過之而無不及。

（三）前任美總統艾森豪此次純以邱吉爾的戰時盟友及友好的私人關係參加，並無代表政府地位。

（四）國務卿羅斯克抵倫敦後，即以患傷風病告病，未能前赴聖保羅大教堂參加國葬典禮，而於數小時後，竟即搭機渡洋回國，亦難以使英人了解。

（五）以一位法官長華倫代表作爲英國最大盟友的美國政府，參加邱翁的喪禮及英女皇的宴會，儕列於四王，王后，總統及首相之列，實有大小懸殊之感。

香港去年底之人口
達三百七十三萬人

（香港訊）香港官方宣佈：香港人口去年底達到三百七十三萬九千九百人之新高峯，香港車輛去年底亦達八萬四千六百卅四輛之高紀錄，去年一年，增加九萬七千四百人較前年高千分之二十七云。

蘇共領袖昨秘訪匈牙利巨頭密商
蘇總理將途訪中共

（莫斯科三日美聯社電）據此間北越大使館昨日透露消息，謂蘇總理高士堅於最近親率代表團訪問北越時，將採用正常航線，取道北京，轉飛河內。

蘇官方昨宣佈總理高士堅即將率領軍事及共黨代表團訪問北越，但未曾說明確定的行期途徑。但此間西方觀察家覺得高士堅代表團此行，或可能途經北京，對於中蘇共分裂的問題，將作輕描淡寫的當爲接洽，但決不會在北京舉行詳細的討論。

（莫斯科二日美聯社電）蘇聯共黨領袖布列尼夫於上週五曾秘密親訪匈牙利，在布特比斯城與匈國共黨領袖卡特進行重要會議。外傳布卡兩人的主要論題，是有關蘇聯提議於三月一日莫斯科舉行廿六國共黨代表大會，商討解決中蘇共爭論的世界共黨大會等問題。

日與印尼關係轉變

（東京訊）日本外務省認爲印尼與中共發表聯合公報，已將「新而複雜」因素，注入東南亞局勢。并企圖使定於五月在阿爾及爾舉行之「亞非會議」，發展成與聯合國對抗之組織。

日本與印尼關係已因此而有變化，原定廿日到東京之印尼外長蘇班德利奧之訪日，印尼政府已予取銷，

駐台美軍舞龍舞獅

（台北訊）舞龍，舞獅原爲國人春節主要點綴之一，現在在台美國人也極熱中此道。

聯勤總部協助駐台美軍組成之中美舞龍獅隊，經過十餘天「速成訓練」，已可熟練表演龍騰獅躍，到處「亮相」云。

留學生護照可延期

（本報訊）頃據國府教育部消息：謂留學生護照延期，須符合下列三原則：

㈢，留美學生於肄業已滿六年以上，其學業仍未完成者，如經學校提出攻讀學位之研究證明，可予繼續延期，

㈡留學期尚未滿六年，已獲博士學位者，申請護照延期，可憑服務或實習證明，辦理手續。

㈢已獲博士學位，而在國外大學担任教職者，申請護照延期及變更身份，必須檢具學歷，等案函轉教育部辦理。

菲外長責中共煽動

（馬尼拉訊）菲律賓外長孟嘉斯評論中共慫恿并煽動菲人之反美情緒爲「死吻」。

孟嘉斯稱：廿五日在美國大使館前之示威，無疑曾遭共黨滲透，職業煽動份子的利用使之擴大，唯此次示威非菲人反美之證，因菲人與美人一向極爲友好。

董浩雲七萬噸油輪
處女航駛抵西西里

（羅馬訊）中華航運界鉅子董浩雲所擁有之一艘七萬噸油輪，昨廿八日抵達西西里之奧格斯塔，中國駐羅馬大使于焌吉興祝該輪完成處女航儀式。

董浩雲在法國南部白昂，之另一艘巨輪亦於昨卅日舉行之下水式

大埠農曆新年選美
本屆參加麗姝踴躍

（本報綜合報導）三藩市中華總商會舉辦之農曆新年慶會，承各地中西人士之熱烈支持，參加賽美之麗姝，報名者異常踴躍，女皇科預期之候選人十六名，現已告額滿，特宣佈截止報名。又三藩市參加賽美者各報截有五人，實則現共有七人，係包括章淑闌，劉詠嫦二小姐在內。

又參加此屆春節賽美之殿軍，係夏威夷之陳文秀小姐，伊原籍中山黃梁都人，生長檀香山，現肄業夏威夷大學課餘担任空中小姐，年廿二，高五尺六，重一百廿磅，三圍爲卅五半，廿四，卅六寸，身型健美，嗜雕刻，游泳及旅行，將表演跳舞唱歌。

美京之李頌屏小姐亦參加，其父李照，亦居美京，李小姐生於紐約布碌崙，現肄業美京華盛頓大學三年級，專修小學教育，同時教授主日學一二年級之五歲兒童，頗收教學相長之效，今年廿歲，高五尺二，重一零五磅，能操英語及廣州語，儀容端淑，嗜音樂，將來當以鋼琴演奏登台。

四麵麭廠勞資爭執
麥基雲駕駛員罷工

（雲訊）星期二晚，二百名麥基雲麵包廠的駕車者實行罷工，以支持他們所要求的合同。

麥基雲麵包廠在雲市。二埠。域多利及乃麽四家，均已由他們在廠前設立罷工綫。

另外有一百卅五名服務於「通用麵包廠」「維士頓麵包廠」，及「瑪嘉哈拔麵包廠」之僱工，亦與廠商發生爭執，但仍未決定何時罷工。

四家麵包廠商與僱員的爭端涉及於工資，工作環境，退休金及其他利益的合約，爭執詳情則仍未公佈。

鐵路僱員昨已罷工

（雲訊）太平洋大東鐵路此間之車上服務人員已於昨星期二晚午夜全罷工。

路局方面與工會方面均指出，彼等願意進行談商，但兩雙方均不願及不肯首先拉出新會談的日期及地點。

倘若此次鐵路的罷工延長，將會大大影響到卑詩北部地方的經濟。

榮登香港甲組足球金禧杯賽寶座

南華擊敗東華詳情（下）

▲建輝建功三球領前

五分鐘後，東華全面推進，莫振華左路殺入，姚卓然傳交中檔，袁權韜近射中柱，彈出不遠，伍炎勝頂球不着，陳強趨前斜射，又爲南華門前人羣所阻，彈出界外，一場虛驚。

南華逃過險運，立即揮軍相向，廿七分，曾鏡洪遠程射門，但去勢不勁，被建輝竄內截獲，立即抑射，應聲入網，郭明秋飛撲來遲，打成三比零，南華遙遙領前。

東華雖然處居劣勢，仍然全力反攻，頻頻遠射，但每爲南華大軍所阻，在禁區之內，無法得越雷池半步。

攻守至四十分，袁權韜帶球攻入禁地，蘇文普犯規被罰，姚卓然斜角狠射，劉建中雙手擋出，賺一角球。

四十四分，南華捲土重來，梁偉雄揷入底線，威脅龍門，郭秋明移左應付，梁偉雄橫傳門前，黃志強近射被阻，袁權韜再射，又爲人叢擋住，剎那間，東華陣前殺得人仰馬翻，混戰中黃志強再次叩射，但亦不遑，卒被東華衛將大腳解圍，上半場旋亦結束，南華以三球佔先。

▲陳強近射打破光蛋

換場續戰，東華連續反攻，迄四分鐘，姚卓然南線姿前，袁權韜得球斜傳，陳強及時接應，近門一掃，劉建中欲撲不及，一比三，東華扳回一球。

東華士氣一振，猛向南華陣地進攻，七分鐘，左翼莫振華橫傳門前，右翼陳強竣空鈎射，皮球高出門外，無功而退。

鏖戰至十分鐘，吳澤鎏受傷離場，東華以十人作戰。南華乘機進攻，十二分，何祥友單刀直上，三十碼外舉腳命射，球向龍門死角疾飛去，幸郭秋明用手快拍出，化險爲夷。

十五分，吳澤鎏復出，東華恢復原陣作戰，此際，雙方鬥志旺盛，戰況激烈。

十七分，蘇文普與袁權韜爭球受傷，雙雙倒地，戰事延誤兩分鐘，蘇文普終於離場療治足傷，南華只以十人應戰，東華猛攻不已，頻向南華陣前遠吊衝擊，但無所獲。過了六分鐘，蘇文普帶傷復入，繼續作戰。

▲東華反攻卒不得逞

你來我往，互不相讓，鏖戰至廿五分，南華黃志強接到袁權韜斜傳，斬出中路，陳建輝快腳抑射，偏出少許。

南華破敵東華飲恨

昨賽第二、三球之失，便是中門大開，這是失敗因素之二。

東華于開賽僅四分鐘便失兩球，陣腳未站定，心情未能控制和清醒，影響以後的戰鬥情緒，這是失敗因素之三。

東華郭秋明未能演出水準，以致連失三球，這是失敗因素之四。

東華不能多入球，罪在陳強，姚卓然每一腳妙傳，都恰到好處，但他離門三碼亦射高，這是失敗因素之五。

照十四日雙方演出而論，不及第一回合打得好，尤以東華爲然。南華能保持勝利，全憑四分鐘內攻入兩球，振起無比士氣，才能抵禦東華的猛攻。照東華的攻勢和機會，是較南華爲多，而東華攻不破，是南華以無比勇氣作密集防守，故爲南華有史以來的罕見。

南華的勝利，除先聲奪人之外，是調兵遣將有方，南華捨棄李德煒以新秀陳建輝代，是高明之舉。

南華的綠桂生本季頗有水準，和郭錦洪守得不壞，以補蘇文普之不足，同時勝兩球後士氣如虹，才能頂得東華背城一戰攻勢。

（中）

不見主人的春茗

「我不知此事，我連請帖都冇」丘副經理一怔，笑曰：「眞係？你不必帖矣」但你一定知道。」鄧川石事實上不知，極力否認。丘副經理笑曰：「有所謂喇，總之你話佢知我唔得閒來矣。」

鄧川石一肚氣，中午時候，找着馬玉蘭出去飲茶，曰：「一定係潤佬請得耶？」鄧川石冷笑曰：「連我都冇份？丘副經理話叫我話你知，佢不來矣，唔得閒！」馬玉蘭頗感失望。鄧川石：「你搵人都得矣，我連帖都冇。」馬玉蘭笑曰：「你係主人，又使乜請帖，我想爲埋你個名落去。」鄧川石曰：「咪搵的咁野攪。」馬玉蘭冷笑曰：「你不做主人 算喇！我明年再不跟你做事矣！你自己發財！」講完行左去。鄧川石爲之愕然。

馬玉蘭甚爲心急，下午便打電話找張心蕃，告以丘副經理不肯赴席，張心蕃笑曰：「你定一的，咪驚，我自辦法叫佢地來者也。」馬玉蘭曰：「我指擬你矣！」

過左幾日，馬玉蘭之宴會舉行矣。張心蕃事先同佢攬掂左陳李兩個主任，都答應去打牌，只有一個丘副經理，一于話唔去，攪到張心蕃冇收。鄧川石遇見馬玉蘭之時，又笑佢曰：「做酒容易請酒難，你估好好玩？」馬玉蘭曰：「你定的，我請到傳你睇吓。」鄧川石曰：「我同你輸賭都得，你請不到！」馬玉蘭冷笑，「四」

新聞故事

黨近達權社紀念鳴謝

本社于中華民國五十三年十一月八日舉行成立第卅九週年紀念叨蒙各埠黨社及昆仲惠賜賀金祝詞芳名列后恕不稱呼

雲埠美洲總部　駐加總支部祝詞
黨近民治黨分部壹百元祝詞
砵埠黨社洪門體育會十元祝詞
柯地和民治黨十元祝詞
羅寧黨社十元祝詞
域埠達權總社　域埠民治黨　域埠洪門體育會　雲埠達權社　雲埠民治黨大公義學　大漢公報　奶么黨社　錦碌民治黨　列必珠黨社　片市佐治民治黨　喇頓民治黨　卡城黨社　多朗度民治黨　企連打黨社　以上每五元祝詞
鄭忠梅夫婦五十元　生花兩盆
源來俱樂部　達利俱樂部　每五十元
有利俱樂部十五元　鄭松煦廿元
葉華耀夫婦　蘇振燃　唐自璉　謝池
鄭秋華夫婦　陳福如夫婦　馬瑞能夫婦
林進傑　林普安　林雨亭　林時仰
林德義　岑崇樂　鄭錦帆　王樹春
北京樓　勝利飯館　每十元
鄭家滋八元
鄭正揚　鄭忠榮　李沾　每六元
駱　廣　鄭正樑　鄭榮唐　堯記號
周　焯　鄭厚瑛　周梓光　吳　楷
鄭松長　鄭如棟　張賜銀　關祥生
周朝鎬　鄭振進　鄭紹煜　周梅光
鄭業強　鄭慶歡　矢械飯館　鄭瑞進
鄭春裕　鄭纘文　岑池福　黎如球
吳英輔　陳德喜　馬松安夫婦
李南瑞　陳謀儀　馬彬興　周伯昌
鄭華錦夫婦　城北駐所　雷宇邦
沈節明　楊炳琛　周氏兄弟公司
林兆光　鄭如順　關兆光　劉榮照
雷　祐　李德光　鄭尙積夫婦　岑球
陳文彬　龔自強　黃元恩　馬其章
林岳峯　譚永安夫婦　李焜潤
每五元
鄭尙茂　曾餘登　黃欽培　楊重生
鄭尙源夫婦　唐錦　鄭就光夫婦
每四元
鄭新添　阮仁齡　葉國興　楊北安
黎松炳　鄭權活夫婦　周偉璇寶號
鄭成就夫婦　唐世桓　張宇珍
張金滿　鄭炎鵬　周明煜夫婦
周務顯　黃郁堃　曹炯堃　每叁元
鄭潤英　鄭奕高　每弍元

黨近達權社鳴謝經費

由民國五十三年正月起至十二月止
馬光燮九元五　蘇振燃五元　林時仰
鄭忠秀　每叁元　謝池二元五
周朝鎬　陳福如　林進傑　林興義
黃元恩　鄭秋良　鄭養晉　每弍元
張賜銀　唐自璉　關祥生　唐世桓
鄭家滋　龔自強　馬才　一元五

◇徵求男友

中等人材。年紀四十五歲以下。個性端正。不論窮[illegible]。最好有生意經驗。有意者致函本報代轉。

代理人壽燕梳
各種燕梳實業買賣
產業按揭代收租項
公證人建造工程

周永職
燕梳實業有限公司
JACK W. CHOW REALTY LTD.
辦事處電話 MU 3-7601
Vancouver 4, B.C.
192 E. Pender St.
Commerce Bank Bldg.
Jack W. Chow 周永職 夜間電話 TR 6-6045

V. R. E. B. and R. E. I. B. C. MEMBER

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

本號係雲埠實業工會會員經常有本市內外各區房屋實業，生意新盤出售，價錢有平有貴，特点各有不同，僑胞有任何需要，請親臨本號接洽。

住屋火燭保險。減收費用百分之十本號有特別低廉住屋保險單。包括火燭。盜竊與責任保險。

㊀喜市定東區住屋。三個睡房。自動煖爐。離喜市定巴士一條街。離學校兩個街洛。取價九千七百元。
㊁双聯屋。七年新。每月入息弍百叁十弍元。取價弍萬叁千七百元。定銀四千元。
㊂第十弍街家庭住宅。自動煖爐。全部三合土士庫。取價八千五百元。定銀弍千五百元。或七千五百元。全部現欵。
㊃舖位三間及五個樓房組。街角商業區實業。六十一尺地段。什貨店位於街角舖位。各租客均獨有火爐。取價二萬七千五百元。定銀一萬元可以交易
㊄伍拜梳街。新建三睡房住宅。近商業區。離巴士壹個街洛。
㊅佐治街近華區。五房間屋在一層。全部三合土士庫。大地段。西人業主。
㊆新建商業樓宇。有柏文出及舖位。每年入息六千九百元。取價五萬九千五百元。
㊇士啤哥双聯屋。每間睡房兩個。硬木地枱。門戶獨立。現欵取銀一萬五千九百元。

婦女人壽保險。特別費佣價目。請問周永職有關各項人壽保險

mortgages real estate
auto-home-fire-life insurance
"Service with Ability"

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新到大幫
糖菓全盒　賀年齋料
各江海味　唐山水貨
請飲：永利威著名各式藥酒

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B. C.
682-6701

加拿大信託公司緬街分行

敝公司承蒙各界人仕歷年之熱烈支持業務日益進展敢近又增設分行於沙省舞市阻埠 318 Main St. N. Moose Jaw, Sask. 已聘請 Mr. A. D. Wolfe 爲經理主持各項事務爲顧客服務。

4%

活期儲蓄利息優厚，現行儲蓄週息四厘，每月計息一次，如屆時不支取者則將息銀作本金利上生利，此種儲戶之存欵等於手上現金可隨時取應用，一存一支概不收費用。

爲便利顧客起見，營業時間較長，人人均可享受優厚利息，請勿坐失良機。

營業時間：
星期二三四日上午九時半至下午五時半
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理　哈利斯　副經理　李炳麟

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫
頭水白肉芙菇
登市

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734

新到上市
大三牙或　去頭黃花
原條吊或　去頭紅魚
去頭三牙　惠州梅菜
（各種賀年水貨，海味，俱備）
精製臘味燒味　牛肉干
大幫園口瓜菜　肉品
發行

乾坤大補丸

每罇百粒，可供壹百天用，正價美金七元五角，郵費五角；兩罇十五元

郵費免收。各埠函購請將銀仄與寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D. 連手續費收加金十元。雲哥華埠門沽代理。片打街東一二三號南北參茸行。
功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，駐顏黑髮，強心壯骨，明目寧神。
主治：腎虛血虧，陽萎早洩，耳鳴心悸，食慾不振，頭暈目眩，失眠健忘。
SOMERSET VITA CO. 60 E 42nd ST, NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽葯行啓

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C 電話 MU 5-8735

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「開飯館僑胞注意」。常有各欵盤碗玻璃杯。飯刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉　黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

J. A. HENCKELS
TWIN BRAND

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種每張四元四毛

THE BANK OF NOVA SCOTIA
創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃壹個保險箱。以保護你的重要文件、公債、首飾與其他貴重物件。以免受火燭與盜竊之損失

你更能感覺自慰。你的難以填補文件。已收藏在安全地方。請緊記。你雖然購有保險爲護。仍有等物件。若然一旦毀滅或失去。實不能再填補者。
何不到你最近的那華斯高沙支行　即自租賃一個保險箱
那華斯高沙銀行　在雲高華埠有支行三十五間爲你服務
那華斯高沙銀行雲高華埠喜市定與林比巫街支行啓

「政府行新曆・民間過舊年」

祝讀者今年勝去年

客家人的新年習俗

在東江各縣客家人聚居的地區，過舊曆年的習俗有些是和珠江三角洲及潮汕等地不同。除除夕吃團年飯和年初二的開年是相同外，最顯著的不同之處是在除夕清掃房舍後，初一、初二這兩天是不掃地的，要到年初三早晨才打掃，對所掃的垃圾用香燭送至三叉路口，俗稱「送窮」。也有些地方叫作「送小人」，因此這一天也稱作「窮鬼日」，人們在這一天也不遠行，也不到親友家拜年。年初五也叫「赤口」日，這一天也一樣不出門和不到親友家賀年。

客家人在去年新婚的女子，到今年新年時返娘家探親時，是很隆重的。有錢的人家，以十担八担餅食和鷄鴨猪肉等禮物派人挑到娘家去，是很平常的事，即普通人家，至少也得一、二才算像樣。新嫁女返娘家的頭一天，照規例是要與她的夫婿一同去的，娘家叫作請新女婿，做父母的得邀請族中的父老和所有親戚到家飲宴，請新女婿坐上座，享受最隆重的招待。

新婚女返娘家一般是初四日，但也有在初二日的，在娘家住到初九即返夫家。做父母的，也要以豐富的禮物回答男家，如男家有十担八担禮物給娘家的，後者也要照數回禮。

至於其他習俗則和各地一樣，沒有多大的別。

「九江煎堆」與春節

廣東有句民諺說：「年晚煎堆，你歡我愛」。在春節中，廣東人吃煎堆，也像吃湯圓一樣，有象徵佳節團圓歡聚的含意。

在煎堆製品中，人們特別愛吃「九江煎堆」。爲什麼「九江煎堆」能一枝獨秀呢？這是有理由的。

首先，「九江煎堆」在製作方法及選料上，比一般的煎堆講究得多。一般的煎堆通常用糯米粉做表皮，用爆穀糖做餡，然後用油炸成。

而「九江煎堆」在選料上，則要用上等牛油，一級紅糖，特別幼滑的糯米粉，加上以花生，芝麻，杏仁做夾餡。其次，「九江煎堆」普遍有「酥脆」，「鬆化」，「甘香可口」的特點，只要儲放得好，什麼時候都是那麼酥脆鬆化，所以比一般的以爆穀糖做餡的煎堆，要甘香可口得多。

再從外型來看，一般的煎堆多製成圓球狀，而「九江煎堆」則製成扁圓形。表面有許多經過油炸而浮起的氣泡，閃耀着油光，綴上點點芝麻，用手輕輕一按，即可碎成數塊，陣陣香味撲鼻，使人一看，就非嘗它一下不可。

桃符與春聯

春聯大概是起自明代，在明代之前，性質相同於春聯的「桃符」却早在秦漢時候已有發現了。

所謂桃符，是以桃木刻上圖文掛在戶外，其作用見於古籍歲華麗記載：「桃板署門而納慶，葦繩羅戶以祛災」。

直到宋代，人民普遍的桃木改爲紙張，而對文詞意思的表達也有很大的改變，引用吉祥的詩聯，此後即爲人們所普遍採用。

古人寫春聯是非常認眞的，明太祖時，春聯由翰林公撰寫，以正楷書於宣紙上，那時的春聯儼如一幅字畫，自有其高貴氣質，與今日的春聯，只求在紅紙上表達出一些如意吉祥的字句，眞是相去太遠了。

明太祖死後，春聯才由宣紙改用普通紅紙，但只限於皇室，到了明末，紅紙春聯才普遍的廣貼到民間。

春節特輯

啟德遊樂場將開幕

雄視東亞耗資千萬

春節期間，一個龐大遊樂場將出現九龍新蒲崗，佔地卅萬平方呎，美奐美輪，雄視東南亞，估計全部建築及設備耗費用資八百萬元。

啟德遊樂場位於黃大仙徙置區對面，利用山崗突屹形勢特別設計而成，其中一種名單軌火車「衝鋒車」，極盡緊張。

據該公司總經理陳國綱稱：該路軌長達七百餘呎，作蜿蜒曲折圓週形，

（未完）

風行中外 神州太乙堂 各色藥丸

你有風濕骨痛，麻痺酸軟請服
▲風濕麻痺丸
你感呼吸氣喘，咕嚧有痰請服
▲定喘化痰丸
你想固本培元，強身壯陽請服
▲大雄丸
總代理—雲高華十八街西一九六號林樹榮。
代銷處—金利源、元寶公司、廣濟堂、福星藥房。
域多利。萬育堂
溫尼辟。永昌祕
點問頓—廣興公司

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C
電話 MU 5-9064

新亞旅社 華區適中
出入利便 房舍通爽
床舖清潔 煖氣熱水
日夜供應 招呼週到
僑胞光顧 格外歡迎

司理 甄法明 周國林 啟

美盛金鋪
十足金業珠寶玉器
兼售 眼鏡 修理 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

卡技 文明實業有限公司 利山
梁錦棠事務所
JACK FERN INSURANCE
AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A - Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055

梁錦棠

本號代理各種燕梳，實業買賣，產業按揭，代收租項，
收費也廉，服務週到，歡迎惠顧。卡城中央街三〇八號A
電話：二六三三八九〇。二六九三九六五。二八九四〇五五

民國五十四年
片市魯別
民治黨職員表

正主委 黃如祿 副主委 周麗堂
執委 鄺錫添 周坤
林其進 林有
正秘書 周炳坤 林鴻德
正外交 鄺錫添 鄭培裕
正財政 林其進 林有
監察 馬軒本
宣傳 李煦
核數 林德 周堂
慈善 鄭培
庶務 林有
評議員 黨員全体

HAZELWOOD
HOTEL
344 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C
電話 MU 3-9552

本大旅店 位近華區
來往便利 招呼週到
時代房舍 床舖清潔
煖氣熱水 日夜供應
新裝電線 以應烹飪
有升降機 上落更便
長住暫居 價錢相宜
房間百二 租賃隨時
司理：朱旺朱子波

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白油腸 鴨干腸
大順鴨 牛肉干
代劵寄往全球各國
保證寄到如有損失
十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4 B.C

平新坑鮑魚 平蝦片
平厚德蠔油 平粉絲
平切菜絲 平荔枝
平菠蘿片角 平茨菇

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本社承國際航空協會。委任專理航空事務。爲僑界服務。辦理出入境手續。經驗豐富。服務週到。如蒙光顧。無任歡迎。

環球旅運社雷根啟

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
B of M

日過一日

代代相承，滿地可銀行已爲加國人士所信用，直至今日，由東及西，已超過三百萬人，稱滿地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA ST. BRANCH
JAMES O. BOYCE, MANAGER
THOMAS MAH ASSOCIATE MANAGER
由一八一七年爲加國各界人士服務

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員日昨首次會議議決。由本年元月一日至六月卅日止。社員繳交年費。可享優先權利。折半繳交。但由七月一日起。即要照足數繳納。本社並舉定趙偉常、余隨時、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與趙余二君或書記林洪公收便妥。此佈。

社長 伍澤濂
書記 林洪公
中華民國五十四年元月十八日

國信公司
TRANSLATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2244

新到
靚花旗參
藥材補品
KK牌超等絲苗米
各江海味
唐山水貨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

合時運到
雙托水仙花頭
生晒荔枝干
國產名巖香茶
蜜薑拳糖薑拳
顧綉絲巾絲畫
各式糖菓餅食
美術國畫聖誕咭

中華民國五十四年
沙城民治黨職員表

正主委 胡福海 副 余祝中
正秘書 黃大 副 江龍
正財政 周炳炎 副 李祥
正外交 馬任朝 副 周炳炎
正監督 陳德瑛 副 黃現龍
正慈善 馬恒茂 副 陳德瑛
正核數 李祥 副 麥緒
正幹事 馬洪煜 副 曾玉廷
評議員 全體黨員

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho. O. MU 1-5816
o Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

譯繙及撰緝
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver 8

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
04 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近馳名華友光顧極衆歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李榮
電話 AL 五八八一四
住宅 MU 四・〇五三五

◇雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

◯亞省良好餐館出賣
本餐館位置適當。生意向來興旺。有冷煖汽調節。用具齊備。茲因股東另謀別業。以至忍痛出賣。願有志者函商面議均可。
City Cafe, P. O. Box 715 Pincher Creek, Alta.

亞省中西餐館生意出賣
本餐館傢俬用具齊備。有自動冷氣機。長批約。位置好。對面是戲院。生意穩定。現因人力缺乏。故忍痛割愛。如有意者。請來面議或函商均由尊便。
P. O. Box 294, 4910-50 Ave.,
Lloydminster, Alta.

漢聲

格言

一，無慾則心清，心清則識朗，識朗則力堅。

二，吾人若能制難制之情慾，及較正其錯亂，則吾人可比任何人得平易安穩之生活。

三，清心寡慾，聚會精神八字最好

農曆新年談曆

使將他的名字作爲這個月的名稱，因爲他在這個月出世，八月，是另一位帝王的名字，他爲了要紀念自己在該月出生，特別把它加多一天。

（二）

九月，這在拉丁文的數目是「七」：但因爲在七，八兩個月中，給兩個帝王名字佔去了，所以推後爲「九」，十，十一，十二月在拉丁文中，也原是八，九，十，但由於上述理由，也被一一推後了。

說到四季的名稱，在我國，春，古文原是「萅」字，即「蠢蠢欲動」之意，以示萬物開始發育生長，後來給俗寫爲「春」，夏，一說爲寬假的假，音轉成「夏」，另一說是夏字含，華秀，廣大之意，秋，原爲成就的就字，故此，萬物皆已成熟，後來也由音轉爲「秋」，冬，原文爲終，因爲簡寫之故，變成爲「冬」。

，在西方，春字含有跳躍，活動之意：英語（特別是用於美國）的秋，原來就是落的同義字，世界上不少民族是以某種植物作爲年，月，日名稱的，例如，我國藏族同胞的藏曆，把一九五一年，稱爲「金兔年」：一九六一年，藏曆稱爲「鐵牛年」。

波蘭人習慣把四月稱爲「花月」，七月叫作「菩提樹月」，十一月稱爲「落葉月」，美洲印第安人，則把四月叫做「草長月」，五月爲「播種月」，六月爲「花月」，七月稱「薔薇月」，十月叫「落葉月」，在法國還有「幼芽月」「開花月」「果實月」等等名稱，以某種植物命名一年中的某一月，簡直可以稱之爲「植物曆」，月份的名稱，不僅有趣，形象，而且可以讓人知道植物在那裏的生長情況。

最有趣的要算細甸的曆法，他們那裏一星期中的一天，都以一種動物的名字表示：星期一是老虎，星期二是獅子，星期三是象，星期四是老鼠，星期五是海豚，星期六是龍，星期日是一種半鳥獸的神話中的動物，他們把這些動物看作吉祥之物，幷用來表示日子，這可能與他們信奉佛教有關。（續完）

春聯史話

舊俗寫春聯的紙，皆用硃砂染成，考究的叫做萬年紅，清代內廷和宗室王公，例用白紙加上紅邊，廟宇則用黃紙，大都爲「千金百順」，「賞春納吉」，「一財二喜」或「家聲世澤」一類四言字句，之後便有人集前古語，或是唐宋人的詩句，寫在對子上點綴門楣。

宋代文化與日本

中國宋代文化，影響日本最大，書籍的傳入也甚早，當日本天皇寬弘五年，就有宋商人曾令文以五臣註文選及白氏文集贈給道長，到了長元二年，交獲得唐模本唐晉玉篇及白氏文集等書，由大中臣輔親獻入皇，久安六年，宋商人劉文冲赴日，又攜東坡先生指掌圖，五代史記，唐書贈給藤原賴長，賴長以沙金答贈。

至鎌倉時代，日本獲得的書籍經典更多，

▲恭賀新年

其一 沈傑靈

新春男女賀新年，竹報平安富萬千。
我亦謳詩來慶祝，僑胞發達早榮旋。

其二

炮竹迎春快樂年，紅男綠女喜歡天。
屠蘇飲罷同恭祝，滿袋黃金衣錦旋。

× × ×

▲元旦 沈傑靈

迎春桃李各爭妍，童子成羣去拜年。
酌酒談心同快樂，炮竹齊鳴響徹天。

× × ×

▲恭賀新年

其一 馬澤華

新年恭賀祝堯天，忽聽鄰家炮竹燃。
海外國人行夏曆，瑞獅飛舞在門前。

其二

世間多數行陽曆，我國農夫重夏年。
種植皆因時候準，應時收穫喜歡天。

× × ×

▲奉和少帆研長蘇圃垂釣圖 李棪齋

人間萬感悉幽華，遠傍謳歌日益殫。
作計貫魚虛荐寵，寧鈎投轄重懸竿。
新雲結鏤向心速，細雨沾蓮濁帶寒。
行道盡頭天地大，幾曾彈淚落闌干。

× × ×

▲棪齋選堂競爲衣聲步韵之作時以美之 余少帆

潑刺修鱗躍，淵淵大壑清。
一竿猶未辦，惟有浩然情。

× × ×

虛雲偈語勸佛戒酒

對曰：「侍者好酒，不獻不利，倘不信，請驗之，」於是注酒飪內，守視數小時，酒便化成水，虛雲恍然悟曰：「此一念，邪也，以邪招邪，於是一班閑神野鬼，應其邪而來，以侍者爲憑藉，侍者不飲，閑神野鬼則大醉，」乃命毀其杯酌，移奉伽藍殿，改塑其像，爲兩手空空，不復提壺，復爲之偈曰；「侍者有德日靈通，誓奉祖庭樂所崇，人多訛傳師好酒，師奉千佛戒此風，想是佞惡瀆尊響，嫁罪自飾將毋同；今爲拈出唐此耽，長伸兩手振吾宗」。（偈語載虛雲和尚法彙）從此之後，侍者之前，不復供酒，亦佛門中佳話。（續完）

宋太祖「黃袍加身」

陳橋兵變，黃袍加身，這是宋太祖得天下的奇跡，中國歷史上傳爲美談，其實幷非偶然。

宋太祖趙匡胤，生于後唐喪亂之世，佐周世宗成帝業，以功位至太尉，世宗逝世，幼子恭帝繼位，天下板蕩，主少國疑，廷臣一致屬望太祖。

一次，遼兵入寇，廷議命太祖率師北禦，大軍啓行，師次陳驛，諸將聚謀，皆以主少后孱，文臣無能，決議推太祖爲天子，因以其事告太祖弟匡義，及軍中書記趙普，隨直叩太祖寢門，高呼曰：「諸軍無主，願戴太尉爲天子，」時太祖宿醒未去，聞耗驚起，未及應，諸將遽以黃袍加其身上，羣呼萬歲，幷扶之上馬而行，道就是歷史上所謂「陳橋兵變，黃袍加身」一回事的。

太祖無法擺脫，乃攬轡與諸將約曰：「太后，主上，吾北面事之，朝廷大臣，皆我之比肩，汝等不能驚犯宮闕，侵淩朝貴與府庫，嚴飭軍士，（未完）

民間故事

來函照錄

中國藥房執事先生大鑒：啓者。弟購紅色大補丸服之功效。請將此信。刊登報紙介紹。以益同羣。並候商安 雲埠陳玉森付

鹿尾羓補丸 試驗庄十元 一料弍十元

半料能服十日。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體強壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。

白色補丸 單料每樽二元雙料四元 朝晚服一粒。功效非常。王老五每日限服壹粒。

紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉強。此丸馳名世界。

強壯丸 每樽一元。点鐘後見功

搜毒丸 每樽三元。新舊毒症。風濕骨痛。退身咸粒。服一粒見功。

皮膚止癢膏 每合二元 治小兒胎毒皮膚咸粒各種痕癢久年爛脚止痛止癢油鞋痛苦一搽見功

CHUNG KUO YORK HONG
112 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠中國藥房片打街東一百十二號

雲高華埠

金菊園有限公司

KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511

本公司專售國口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西藥飲什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

金然棧臘味製造廠

Kam Yen Jan (1948) Ltd.
Phone: MU 3-1757
223 Keefer St. Vancouver 4. B.C.

冬年兩節 送禮人情 選擇精品 臘味最佳

本公司出產之白油腸 鴨干腸 大原鴨 牛肉脯 代勞寄往歐美各國 保證寄到損失照賠 價目表印備 函索付寄

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
PHONE: MU. 2-1514

經濟時菜 雲吞粥麵 星期美點 特由名師巧製 龍鳳禮餅 各種酥餅

價廉味美 忠誠服務 大小光顧 無任歡迎 價目表印備函索即奉

西雅圖 布斯旅店

BUSH HOTEL
621 Jackson St.,
Seattle, Wash., 98104
Phone: MA 3-8531

私人浴室 每晚四元 無浴室房 每晚二元 市區中心 華友光顧 極表歡迎

香港 馬策旅行社 溫哥華分社

Mar Chark Travel Service
420 Columbia Street
Vancouver 4, B.C. Canaba
Phone: 681-2823

本社辦理輪船及航空客運，代售船票，機票。代辦各旅行手續，快捷妥當，服務週到。

馬策旅行社 鄧瑞文 馬汝勳 鄭天華 同啓

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B.C
公司電話 TR 4-1716; TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超

黃超專售及修理各樣精品，冷氣機，[illegible]櫃，冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠，日夜服務。電話 TR 6-4493 本公司專售各種名廠電視機，冷氣機，洗衣機，[illegible]，唱機，[illegible] 各樣用具，[illegible] 分期付款 [illegible]。特別歡迎

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麪 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮疍麪 每日新鮮

零沽批發繁辦歡迎

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

餐館一間。位在雲埠中央區域。每月生意約四千五百元。星期日不開市。架生良好。秉有長批。取價八千元另点貨。意欲做餐館者。請移駕或電話至吳國華辦處問吳榮順或林昌定必詳細答覆。

△附設實業轉手經紀
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請駕臨或電話

吳國華辦事處啓

每飯不忘 貨眞價實

請閱各華字報

詒厥齋五加皮酒 雪花玫瑰露

舒筋活血 有益身體

溫哥華 長春公司

電話 MU 5-7410

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C.

竹林園酒家

特設外賣部

著名食譜 大筵小酌 餚菜豐美 專車送上

三元五毛以上交易 免費送到府上 快捷妥當

免費送餐時間：下午四時至上午二時

電話 683-1935

加拿大雲高華

鐵利烟草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理 各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

壹零九號奇化街（近綠街西邊半個街口）

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MUtual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

★旅行佳音

本社代理之巨型鐵行輪船，其行程由本埠經美國直達香港，凡我僑胞回港澳探親或旅行，義務代辦出入過境一切之手續，謹將各船期列於左。㊀依伯拉亞 IBIRIA 輪：準二月廿七日由溫高華開。叁月廿二日到香港。㊁奧郎西 ORONSAY 輪：準叁月廿八日由溫高華開四月廿日到香港。㊂奧素華 ORSOVO 輪：準六月廿一日由溫高華開。七月十四日到香港 世界各國旅行業務及全球之輪船飛機鐵路長短途乘搭之汽車一切聯運事宜及旅業，價目公道，向爲各界僑胞嘉許，如有垂詢甚表歡迎 電話 六八三‧三六五八‧六八二‧六八一五

太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包合滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎采辦

政府執照

何雅慈油漆

鋪屋內外油漆。裝修。裱紙。鋪階磚仔
電話 253-9345 下午四時後 地址：緬街五五〇號

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4978
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE,

曉哥◎柯氏 汽煲嚨水

承接修理與改裝。各種熱水煲汽。媒油與煤汽爐。電力摥通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

NOTARY PUBLIC
ordon W. Cumyow
501 Main St.

公證人 溫日隆

遺囑

及辦理各種文件
代理實業買賣
樓孖梳銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

振愼自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7 th Ave Vancouver, B.C.
誠懇邀請各位華友
蒞臨參觀一九六五年各款新車
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

華人經紀崔皇開君在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與崔君會合

請親臨
或電話與
本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

強華公司

KENWARD CO.
31 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 電話 四-〇八二一

Sunbeam
White

新邊麵麭
美味
新鮮

黃炳超

BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver. 4, B C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

電眼配鏡專家

周愛權

精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

廣濟堂中西藥局

Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613

本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
并製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
[illegible] 跌打外科

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
由緬號六二四側門
電話 MU 4-3526

將玉蓮保險
事務所
代理人壽保
險汽車意外
火燭燕梳等
僑胞如有委
托竭誠辦理
服務週到

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST. 國光絲髮公司 VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣
裘顧繡及水松名
畫宮燈家具蘇杭
雜貨應有盡有目
錄印便函索即奉

精造
各款小衫線仔番
褲殯館用衣樓仔
女衫廚衣廚褲圍
身恰布茶巾旅店
床布枕袋毛巾毡
特大量買獻

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

錦碌埠 謝穰謹白
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
為求後嗣 男強婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治
錢去病未除 懷疑抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信誰能醫
不求無法癒 合法有牌照
出來求濟世 盡術理病症
羊毛劵每只三元

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質，（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將該證件付來，即日可以製妥付回。）

本報營業部啓

加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C
新電話 682-6574 682-6575

農曆年晚將至
年宵海味，
合時水貨。

（賀年）
白肉茨菇
冰大鯪魚
頭幫登市

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
青皮大蔗
白肉茨菇
油糖海味
咸魚水貨
專車送貨 快捷妥當

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.

當

當押利息低廉押物
留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，錶仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。携此告白來即以九折計

現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。

雲市定街東七十七號華時押舖廣告

加拿大 雲高華

浪琴唱片唱帶公司

Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

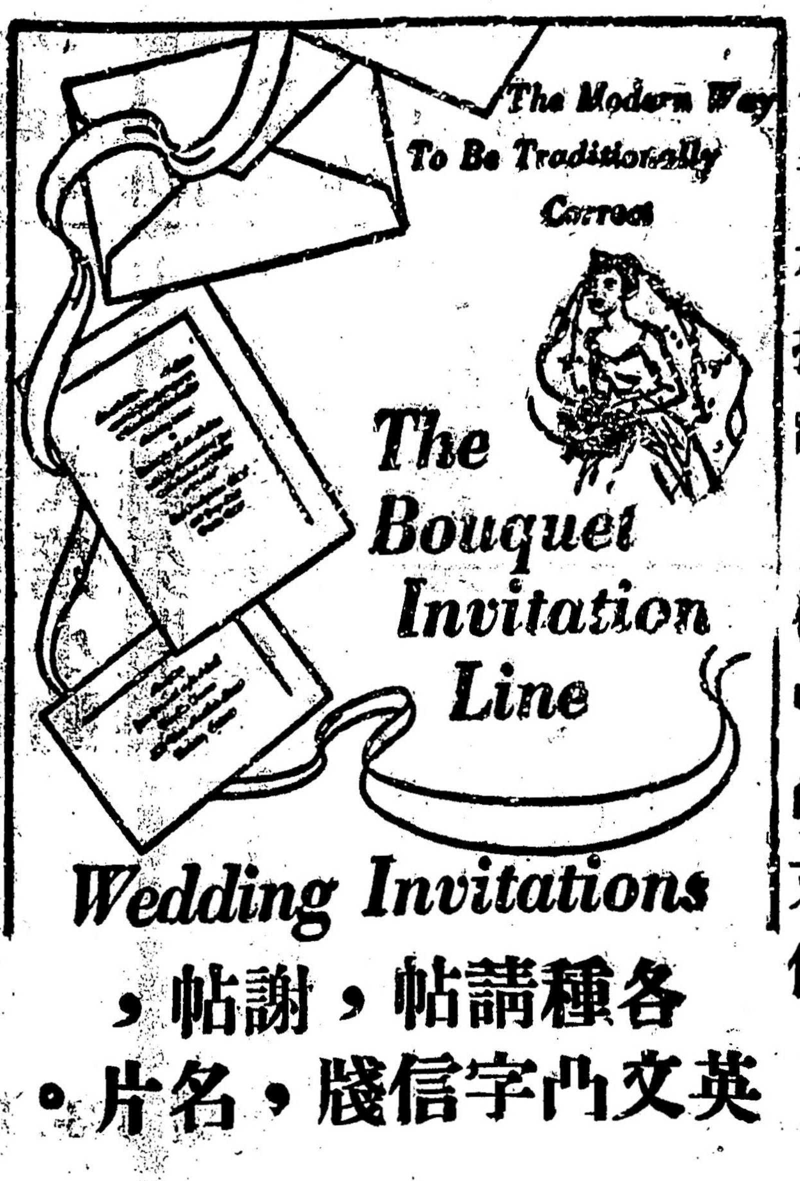
是收藏家的寶庫

新貨重到

紅線女一九六四年度輝煌傑作
搜書院 全齣 十弍寸 四張
紅線女 馬師曾 李飛龍 譚玉眞 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
紅線女獨唱，創粵曲新腔之里程碑
以上每張特價六元九角
張仲文隨片登台之電影全部揷曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元二毛半

是鑑賞家的樂府

是北美唯一唱片之總滙



The Modern Way To Be Traditionally Correct
The Bouquet Invitation Line

Wedding Invitations

本報承接印各種中西文件

各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。

△用巴拉斯[illegible]資料

保護你的文件

本報特置新式機目[illegible]資料（巴拉斯的 Plastic 即透明化[illegible]將重要文件、人籍紙、出世紙、[illegible]餐紙、行情單等。底面包蓋保護[illegible]起皺紋或摺角。難於撕裂。可免纖[illegible]抵禦熱度。可免塗污。不能將原[illegible]色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘[illegible]物。立即交還。

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加拿大 雲高華

天生堂

HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST. E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B.C. CANADA

陽痿 救星丸 一打八元 兩打十五

人生居世。疾病難逃。最慘痛者。陽痿不起。發育不全。臨房不興。此等絕嗣。最大不孝。如欲盛妻產子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。

娛樂徵婚捻花種子交際

鴛鴦機	全套廿元	天生出寶鴛鴦機 任人娛樂任人爲
金烏蠅	一服三元 半打十五元	一服烏蠅成佳偶 不用柔情不用挨
戀情素	一粒一元 一打八元	三角戀愛難解決 一粒情素奪情人
育器丸	一打十元 兩打十八元	育器續嗣奏妙樂 產子繼承精夫人
羊眼劵	一只五元 三只十二元	羊眼有毛毛玩熱 動人慾火火情牽

心上的字

。尼洛。

他說：

「我甚麽的？」

她說：

「你邱長元。」

「你怎麽知道？」

她神秘的笑着。

再逼着她，「說，怎麽知道的？」

她強嘴說：「知道就是了。」

「那麽你呢？」

她笑起來。

「你就等着那個遲早吧。」

他放肆的把她逼在牆角裏，兩手撐住牆，把她圈在中間，她無法逃脫了，又喜又顫抖的說。

「我說，我說。」

他指指自己的胸口。

「你寫在這兒，這兒是空着的。」

她嬌羞的看着他，面對面的情景，使他本能的臉紅了些，她想掙扎，又似乎不願意碰到他的胳膊，只能低聲的埋怨着。

「你壞啦！」

「是你惹壞了的。」

「他們看着了，不難爲情嗎？」

「偷偷的寫上吧！……」

——是一種魔鬼的力量吧，她用手指在他胸前兩口袋中間寫了一個「秀」字，他忘情似的說。

「這兒就永遠是你的了。」

他的背後掀起一陣訕笑，他在訕笑中鬆開了手，阿秀也在訕笑中跑開了，在訕笑裏他們說。

「看不出邱長元人細鬼大啦！」

也有人說。

「小子，眞有你的！」

——這是一種飄忽的喜悅，也有一種飄忽的情愫，他像是第一次嘗到人生的甜蜜了，又像是偷嘗到一種想像着的夢或是夢裏的意念。

跑出去的阿秀再走回來，走回來時臉上蒙着一層陌生的神色，大家衝着他笑，邱長元也跟着笑，阿秀指着他的鼻子，發出憤憤的聲音。「哼！」

他想解釋甚麽，或是想安慰她說着歉意時，她卻不停的揮着手話。

「我們不能再瘋了，要瘋，我們找阿鳳去！」

大家不再笑，只是尷尬着，一種輕浮的情調，在這種尷尬的心情裏退盡了，邱長元的心裏，像走去了甚麽，又像增添些甚麽。那是甚麽呢？他分不清，他只想到。對她，他不該「瘋」了，她對他，在「瘋」的以外，還另有一些東西，那是一些沉甸甸的東西。一架看不見天平，在他與她中間架起來，如果他僅是「瘋」，而沒有沉甸甸的東西配上，就不相稱了。——自己心上添了這些嗎？彷彿是的，他卻又講不清他。

因此，他有一段長時間的沉默。他有時偷看她，她，時他眼看他，當兩個目光相接時，沉默卻更深些。

這天晚上，不是他約她出去散步，只是無意中碰到後，晚飯以後，他去曠野裏那小溪去洗澡，回來時在路上遇見她，遇見她時，她停下來了，他也停下來了。

他問。

「去那裏了？」

她說：

「去沙美了。」

這簡單的問話以後，就沒有再說甚麽，他本該說甚麽的，她也本該要說甚麽的但是，他們感覺到：不說就是說了，

（七）

小說點

短篇小說

洋葱豔遇

。松子譯。

神色凜然，而對那個可怕的狹路打劫的傢伙。

「不，」他嘶啞地說，「我不是在樓梯上拾得的。那是頂樓上面的那位買克，貝文送給我的。要是你不信，去問他。我將等候你。」

「我道貝文，」赫蒂尖酸地說。他在那上面替收買舊破布的人作書寫字。我們可以聽到信差拿着一疊厚厚的信封回來滿屋子愚弄他。我說——你是住在生林公寓的嗎？

「我不是，」少年男子說。「有時我來看貝文。他是我的朋友，我住在隔兩個街區的朝西那頭。」

你要那洋葱來做甚麽？——眞對不起，赫蒂說。

「我要來吃的。」

「生吃？」

「是的！我一到家就吃。」

沒有別的東西一起吃嗎？」

少年男子想了一想。

「不，」他略一思索說，「在我的寓所，再沒有別一塊可吃的東西了。我想「老買克」他的小屋裏也正爲着食物離啊。他本不願放棄這洋葱，經不起我的死纏，他只好跟它分手了。」

漢子，」赫蒂說時，將她那天曉的眼睛牢牢看着他，又把瘦骨如柴而令人感動的指頭放在他的衣袖上，你也知道有煩惱，是不是？

「多得很，」洋葱的所有人應聲道「但是這個洋葱是我自己的財物，正正大大得來的。要是你肯原諒我，我就要走了。」

「聽我說，」赫蒂因急而有點失色了。

（九）

射鵰英雄傳

〔六三六〕

第五十一回 鐵槍殺奸

金庸著

歐陽公子受傷本重，餓了多時、更加虛弱，忽見刀光耀眼，突覺一陣頭暈，摔倒在地，陸冠英見他滿臉病容，搶步上前扶他坐在櫈上，背心靠着桌緣，程瑤迦「呵」的一聲驚叫，認出他是曾在寶應縣擄拿過自己的歐陽公子。

陸冠英回過頭來，見妻子臉上大有驚恐之色，安慰道：「別怕，是個斷了腿的人。」程瑤迦道：「他是歹人，我認得他。」陸冠英道：「呵！」歐陽公子悠悠醒轉，叫道：「給碗飯吃，我餓死啦！」

程瑤迦見他雙頰深陷，目光無神，已迴非當日欺辱自己之時飛揚跋扈的神態，她本就心歡，兼之正當新婚，滿心喜氣洋洋，於是到鑊中盛了一碗飯給他，歐陽公子吃了一碗，又要一碗，三大碗飯一下肚，精力大增，望着程大小姐，又起邪心，轉念一想，問道：「黃家姑娘在那裏？」陸冠英道：「那一位黃家姑娘？」歐陽公子道：「桃花島黃藥師的閨女啊。」陸冠英道：「你認得我黃師姑？聽說她已不在人世了。」

歐陽公子笑道：「你想騙得了我？我明明聽見她的聲音。」左手在桌上一按，翻轉身子，雙手撐地，裏裏外外尋了一遍，沉吟半晌，回想適才黃蓉的話聲來自東面，但東首是一堵牆，並無門戶，他是個十分聰明之人，仔細一琢磨，已知那碗櫥之中必有蹊蹺。

當下將桌拉到碗櫥之前，翻身坐在桌上，拉開櫥門，滿擬櫥中必是一道門戶，那知裏面黑黝黝的污穢不堪，心中甚是失望，凝神一望，見那鐵碗上的灰塵之中有數道新手印，心念一動，伸手去拿，數拿不動，繼以旋轉，只聽軋軋聲響，櫥中密門緩緩向旁分開，露出黃蓉與郭靖二人端坐在小室之中。

他見黃蓉自然滿心歡喜，但見郭靖在旁，卻是又怕又妒，呆了半晌，問道「妹子，你在這裏練功夫麼？」黃蓉在小孔中見他移桌近櫃，即知自己行跡必致被他識破，心中已在盤算殺他之法，待見密門移動，忙在郭靖耳畔悄聲道：「我引他近來，你用降龍掌一招送他的終。」郭靖道：「我使不出掌力。」黃蓉欲待再說，卻見歐陽公子已然探身，心想「怎生撒個大謊，將他遠遠騙走，挨過這下來的五日五夜？

片打實業公司

本號代理各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., MU 2-1851

Vancouver, B. C.

陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張燮元 TR 6-0811

鄭鑑源 AL 5-7686 梁鐵武 HE. 4-6576

梁慧超

梁廣春 FA 5-9597

新年 新屋 新事業

▲三層磚商業樓舖面及樓上十二間房每月可收租四百一十元平賣一萬七千五百元先交五千元（梁一強）

▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）

▲商業樓兩間位於跑路街壹間收租二百二十元取價一萬九千元另壹間收租二百九十元取價式萬九千元（張燮元）

▲西區街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元平賣二萬九千元（陳馳威）

▲佐珠東街一千八百號兩睡房屋一間平賣六千五百元（鄭鑑元）

▲菓舖兩間每年生意六萬八千元樓上有睡房三個先交一萬元另壹間在頃市威每日生意壹百一十元舖底取價式千元（鄭鑑源）

▲半年新屋屋主自己建築質料上乘地毯電雪櫃俱備好風景人見人愛近喜市定林歡迎參觀（陳馳威）

▲兩間新屋近唐人街平賣一萬四千九百元（張燮元）

▲緬街十年屋五個睡房地段七十尺濶電爐雪櫃窗簾連內平賣一萬九千五百元（梁春廣）

△本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

◎女中醫 黎達民

上海國醫學院全科畢業

曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師

前任南京貧民診療所主任

前任澳門同善堂醫務主任

寓哥街四四五號東方旅館一〇一號

歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑

445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.

電話 MU 2-1078

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg

行醫逾三十年

Toric Optical Co. Ltd

118 Hastings St. W

MU 1-8829

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

新到

白肉大茨菇

佛手大白菓

生晒大蠔豉

中大蠔豉

去頭黃花蕳

艇中墨魚

美寶女界美容院

喜市定東街門牌九號

電話 MU. 3-6415

全部新式電髮儀器

摩登時興冷氣髮

美容專家精工妙法

電話預約保證滿意

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,

Vancouver 4, B. C.

MU 1-1030

陶陶酒家

精研食譜

大讌小酌

價廉味好

地址：片打東街壹〇式號

電話：MU 壹-壹〇三〇

格靈威殯儀館

Grandview Funeral Chapel

1349 Commercial Dr., Vancouver 6, B. C.

本館電話: 253-2511；

本殯儀館 專辦喪事 規模大小 一律歡迎 如有委託 請來電話 隨時應命 免費派車 親臨府上 商議喪儀 價目低廉 務令滿意 本館全人 忠誠服務 本館主人 和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter

華人代理簡建平 電話 683-1724

神石 丁壽堂

石岐創始

1954

海龍蛤蚧雙囍丸 爲大衆簡便補腦固腎之聖葯

男子每日工作過勞消耗腦力削伐精力以至精神困倦食慾不振若不及時調理則毛血日益衰氣力日益微初則輕微疾徵如夜尿腰痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落變白顏容蒼老百病叢生本堂依家傳宮方選配飛潛動植名貴國葯提煉虔修成丸功能扶元固本寧神安睡調和氣血除腰痛止夜尿功效奇速常服益壽延年誠男界補腦固腎之聖葯也

服法 每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份

本堂著名 武溪蛤蚧大補茶 三鞭滋補浸酒葯

各埠葯商有售

由一九六四年起改用此新裝

DING SHU TONG

64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293

香港文咸東街六十四號・電話：四四五二九三

加拿大點問頓

美香公司

專家燒臘兼營什貨瓜菜鮮魚

Mei Heong Barbecue Co.

10134 - 97 Street

Edmonton, Alta.

電話 424-9092

△新張廣告

本號聘到香港名師

精製各種燒味臘味

担保十足家鄉風味

百食不厭價錢克己

僑胞光顧特別歡迎

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main St. Vancouver, B.C

緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咈林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

經理黃永衍啓

請訂閱

旅加華僑唯一英文刊物

「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重僑友消息。新華僑研究英文最善媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱●

Name

Address

City

報費全年式元。兩年三元●

CHINATOWN NEWS

459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

WEI JUNG

SPECIAL REPRESENTATIVE

FOUNDERS CONTRACT DIVISION,

Seaboard Life Insurance Company

1920 West Broadway Vancouver 9, B. C.

公司電話：736-7431 住宅電話：874-1601

燕梳公司爲世界上組織最大及最富裕的公司，每年所獲的利息使人驚奇，現在正爲海濱燕梳公司擴張之階段，深知華人對加國的貢獻重大，特向華人社會分派一些創辦人股份，使華人享受唯一免納入息稅的利息，機會難逢，每一家庭限定不得超過五份，請詢問華人特權代理鄭衛君，當必樂意向你詳細解釋。

龍鳳花燭夜 人生快事

金榜題名時

一壺兩件 人生樂事

淺酌深談

華埠秘書賓路 同人 立正

B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST. E.

VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間

至午夜一時止

六四八號緬街

MU 4-3743

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East

Vancouver, 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

欲知本年吉凶 且看新年命

少時我在鄉下每年當年初一過後，算命先生特別活躍，他們手拿牛角筒，打着「卜卜」的聲音，沿街而過，人家一聽這打牛角聲，就知道算命先生過街做生意了。鄉下人都一致地說要看「新年命」，後來我到北京，每逢正月，大人也帶我玩天橋，玩東安市場，那裏的命館之類，到了正月，門首也都貼一張紅箋，上面寫着「請進算新年命」」因此。我自幼對於算命之事印象至深，也以爲，命運之事也和新舊年一樣，每年要換一次的。

後來自己學會了算命，才知道命運之事乃生來就注定了的，一生都不會改變的，一輩子不管活多少歲，只有這一條命，沒有什麽舊年新年之分的。因此我就勸許多人不用年年算命，主張一生只要算一次命，這在命理的原則上原是對的；但有一次，却發生一件很離奇的情形。

友人郭有諒托我給他批一本終身的八字，他相信命運，把命運一對，件件都不錯了，於是他每年應做何事，應走何方，都大體依我的那本命書行事，也大都應驗無疑，有一年他從西安寫信給我，說他最近發生了一件事，和我那命書中所批的完全不符，要我把它重算一下。

他沒有告訴我發生了什麽事，也不曾把原批命書寄給我，只把他的八字寫給我，我把他的八字細看了後，就寫信給他這樣說：「今年立秋之後，你交入丁運，丁壬化合，你自己既與人爭色，而另又有人奪你所愛，此事務宜於寒露之前罷手，必須割愛，否則將有嚴重災禍」！

果然他於寒露寫信給我，說他那時原有一個同事中的女朋友，已到了談愛的階段，突然被公司調離西安到分公司去服務，不久他又結識一個新來的女同事，而這個女子原有男朋友他不知道，因而造成三角關係。這個男朋友在氣憤之下，一面對他表示要以性命護花，一面偷偷寫信去分公司，告訴郭有諒原來那個愛人，愛人一氣，運用閃電戰術，竟然和公司中人結了婚，結果，郭有諒跑得兩頭空依然故我。

原來我在那終身命紙上沒有細看本年的變化，竟然說他「今年秋間當有可喜之事」。所以我後來主張算命不用算終身的，最好每年算一次，欲知本年吉凶，且看新年命，這樣算命先生可以集中精力，便不至忽畧了。

日本人很愛吃蛇

日本人也吃蛇的；但其烹調法，和我人不同。

彼邦特別是農村人喜歡吃蛇，認爲味美好吃。各種蛇都吃，不像我粵人專吃幾種；而對於毒蛇中的蝮蛇，特別喜愛，不惜高價徵求。

他們把捉到的蛇去皮用叉叉着就爐火上燒烤，像我們的燒肉辦法，其食味據說有點和燒鱔相似而更爲滋養。有些把去皮的蛇放在米飯中同煮，煮熟後除去其骨，把飯充分混和了吃。

他們對於蛇肉，也說極其滋養，特別適於虛弱或久病初愈的人吃；而生蛇的肝，特別是蝮蛇，更是很好的補品，對人體極其有益。用蝮蛇浸的陳酒，彼邦人士，把它作爲興奮劑。他們浸酒用的蛇，雖不限於蝮蛇，其它的蛇，也有使用，但其最有名的蛇酒，却是用蝮蛇浸的；而最受歡迎的蛇酒，也是屬這種酒。

這個國家的大小城市，都設有蛇店。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問音樂、醫藥衛生等問題。—編者—

用體育運動防治疾病

關有專論按摩法的篇章，其中還吸收了外國（如天竺，即印度）的按摩法的特點，加以結合，這較西歐第一本醫療體操專書、意大利的「體操術」要早好幾百年。唐太醫署設有「體療」的課程，表面看來是一種醫療體育，事實上是一種內科性質的課程。

從宋代起，導引術發展成有系統的氣功術，這是一種既可治病，又能防病的醫療體操。其中包括靜坐法的坐功和動功，後者主要是八段錦，以後又逐漸發展成「六段錦」、十四段錦和百段錦等多種動功，靜坐法即發展成各種保健氣功。一直到明清時代，動功方面又發展出太極拳的流派，這種剛柔，動靜互相結合的醫療體操一直流傳到現代，仍然爲廣大民衆所喜愛，而靜坐保健功也在治療各種慢性疾病中發揮了積極的作用，明清時代各種外治法書籍（如吳尙先的「理瀹駢文」）和養生專書（如高濂的「遵生八牋」），都對這些方法做了具體參訂。此外，這一時期還有不少氣功、拳術方面的專書（如蘋久吾的「導引法」），給醫療體育提供更多的研究資料。

由此看來，中國古代醫療體育具有悠久的歷史，在保障人體的健康方面，作過不非的貢獻。

【下】

△代柬

謹訂二月十一日午后一時爲本黨社舉行成立第四十二週年喬遷第五週年紀念典禮謹治潔茗同日本黨社並舉行聯歡寅具薄酌統請

美洲總部

全加總支部支分部

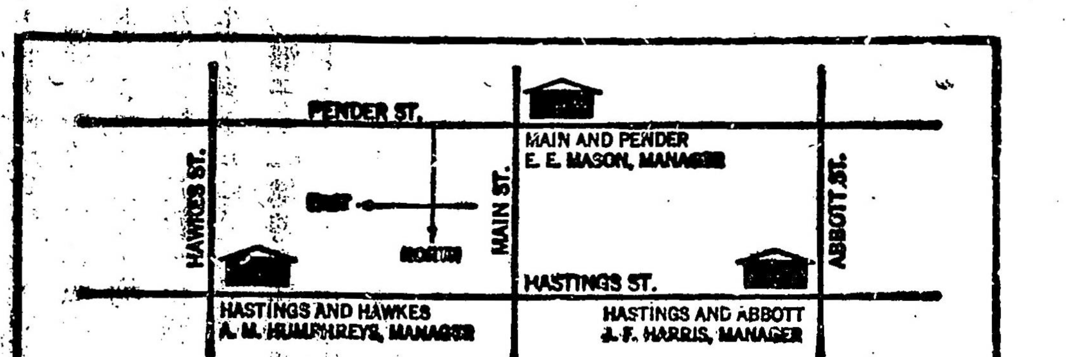
達權總社支社暨洪門各機關叔父昆仲

嬸姆姊妹駕臨指示一切曷勝榮幸

錦碌埠民治黨

達權社同人敬約

The Chinese Freemasons, 171 Vactoria St, W. Kamloops, B. C.



如君等需要銀行 給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE THE BANK THAT BUILDS

Over 1260 branches to serve you

獨市餐館連實業出賣

相保生意穩當。有三房一廳。來去水。自動地氣廚爐及焗爐。用具齊備。因人力缺乏。迫要出賣。如有僑胞欲營斯業者。請來函商或面議均可。

HENRY'S CAFE, HODGEVILLE, SASK.

自理洗費洗衣機

洗衣 弍毛五

乾衣 壹毛

三三弍卡路街

◯宜僱廚工企枱

中西飱館。宜僱廚房打什工兩名。企枱一名。必須有經驗。工薪從優。有意者與後列曹活君洽商。

Rose Bowl Restaurant, % Edward Chow, P. O. Box 418 Campbell River, B. C. 電話 287-4719

◯僑眷注意：

如您因工作關係而致乏人照料孩童。請電話 MU 3-4623 與徐怡女士接洽。地址 566 Prior St,

中華民國五十四年第四十三屆

雲高華 加拿大 黃江夏總堂 職員一覽表

正主席 恭禱 副 文甫 生元
文書主任 煥屏 科員 景仁 子文
西文主任 鼎南 科員 鼎銘 光漢
理財主任 會賢 科員 樹鄭 世穗
慈善主任 蔭餘 科員 祝齡 振三
福利主任 淵偉 科員 錦成 大成
青年主任 螯俠 科員 仕洲 國祥
核數主任 孔阜 科員 春生 樹栢
正監督 愼余 副 少波
評議長 潮衍 副 儉傳
評議員 漢魂 譚機 昭立
祖德 光錦 友三

穩寧民治黨紀念鳴謝

本支部成立四十五週年紀念典禮荷蒙各黨社惠賜賀金祝詞

惠賜芳名 恕不稱呼

民治黨駐加國總支部 民治黨美洲總部
維城民治黨 以上祝詞
李發良賀金十五元
錦碌黨社 穩寧達權社 民治黨俱樂部
達權俱樂部 冠香館 以上賀金十元
祝詞一通
柯地和民治黨 都朗度達權社 域多利
達權總社 砵亞板汝民治黨 當近黨社
卡城黨社 企城黨社 列城黨社
點城黨社 每賀金五元 祝詞一通
羅華俊 李谷根 陳根源 蘇容節
吳洽美夫婦 潘球 黃俸合家 李江漢
廖寬德 張惠介 培植合家 黃兆强
合家 羅錦安合家 梁成 余德儀
余冠毅 呂全合家 每五元
呂敖 黃樹森 趙桃夫人合家 梁邦穩
梁煥 岑如 蘇桐 段容深 黃平
劉孔民 李兆權合家 何金爵 李進來
黃國材 黃福添 羅世秀 黃金德
黃漢 鍾銳合家 每三元
另滿地可積黃祝電一通

◎私家教授社交跳舞

在私人住宅內。位於域多利夾亞孖桃街附近。星期一日至星期六。上午十時至下午十時。不須簽約。電話 874-8307 預約時間。

◯什貨生意出賣

生意平穩。好地位。有地方居住。有意者請電話或親到面議。電話 433-3857

地址 4703 Rupert St.

(Rupert St. & Wellington Ave.)

馬若夢會計事務所

SEN MAH
Accounting
116-3rd Ave. S.E.
Calgary, Alta.
BUS 262-9214 PHONES RES. 277-4148

主理：中英文會計簿記 填報入息稅項

兼理：公證人簽證監誓 及一切委託事宜

僑胞惠顧 忠誠服務

◯餐館生意或連實業出賣

本飱館在加拿大。化學田料首都。和礦廠之始羅埠。有居民約二萬。有四千五工人。在田料和礦廠工作。近埠將築哥倫比亞河。箭湖水壩。要一九六九年完成。要工人約一千餘名。本飱館經營十餘年。上等用具。有冷氣設備。今因年老退休。買生意或連實業均可商量。面議函商。均由尊便。

Sun Cafe, 1367 Bay Ave., Trail B. C.

一年一度 酬謝顧客

★★★大減價★★★

大犧牲！

僑胞光顧 勿失良機

由二月一日起 至二月廿八止

公下列祖國名藥名酒 九折大犧牲 功效卓著。應驗如神。

二百餘年歷史 **陳太吉各種醇舊酒** 酒最香濃。絕不上頭。保不涸喉。

香港 **陳家菴參歸精補丸** 功能補氣補血補腎壯陽愈疲勞強身體返老還童。四季可服。老少咸宜。

專治甛尿 **特效健胰素** 徹底治療甛尿聖藥

南洋靳永福驅風油 主治風濕骨痛腰痛頭痛牙痛肚痛。中風中痰。當面見功

省港 **榮孫氏 斑龍丸** 止夜尿。止腰痛。愈失眠。愈白帶。

光明眼水。脫眼膜散 立即止痛退紅消腫止淚。去紅筋。能脫一切眼膜眼點。不用針刀。

省港普逢春止咳藥薑 化痰順氣。止咳定喘。功效特大。

普逢春立止痕癢水 主治皮膚痕癢濕毒頑癬。滅菌殺蟲。

關東名藥 珍貴補品 **同柏堂鹿茸精丸** 男女合用 能補虛損壯陽種子機能退化未老先衰。

潔淨生晒 **靚大海參片** 南太平洋飛枝島特產

浮炮大海參片 滋補有益明目養陰 簡便潔淨 價廉物美。

療肺治咳 **瓊玉丸。瓊玉漿** 治陰虛久咳 香港慈威大藥廠。風行海內外。治咳除痰。收效之速。如探囊取物。

風濕特效藥 **鳳髓丹** 治筋骨痛軟癱瘓 筋絡收縮。風濕痕癢。風痰哮喘。

固腎培元大補劑 **童貞丸** 培補元氣。固腎強髓。功效超卓。治陰汗自汗。雄氣消沉。夢遺陰虛。永保童貞。

加拿大雲高華 中和行公司總代理

CHUNG WO HONG CO.
237 POWELL ST.,
VANCOUVER, 4, B.C.

穩寧民治黨員職表

中華民國五十四年

執行委員 李發良 羅華俊 張惠介 蘇容節
周仁佳 黃兆強 羅世秀 潘球
羅錦安 余德儀 李進來 李兆權
麥保
候補執委 劉孔民 黃俸
監察委員 呂敖 梁成 黃添
陳根源 岑如
監察委員長 呂敖
監察書記 梁成
候補監察 李容根 梁邦穩
執行委員正主席 李發良 副 張惠介
正秘書 蘇容節 副 羅世秀
科員 黃俸 培植 岑如
正財政 羅華俊 副 余德儀
科員 余冠毅 李奕祥 呂全
正交際 周仁佳 副 黃兆強
科員 李進來 周仁仲 吳榮超
正總務 羅錦安 副 黃福添
科員 何金爵 廖寬德 梁煥
正組織 羅和 副 廖寬德
科員 李祥實 黃金德 梁永緻
正文教 潘球 副 李容根
科員 張惠介 麥保 簡年
正生產 李進來 副 鍾銳
科員 黃平 蘇桐 黃漢
正宣傳 李兆權 副 羅和
科員 呂全 余冠毅 梁邦穩
正訓練 張惠介 副 呂鴻彰
科員 陳根源 李孝深 馬啓豐
評議 全体黨員

民國五十四年 穩寧達權社職員表

社長 張惠介 潘求
議長 羅世秀 李兆權
書記 羅錦安 李兆權
監督 黃添 呂敖
財政 羅華俊 李我秀
外交 周仁佳 黃兆強
庶務 梁煥 蘇桐
評議 全体社員

雲埠麗豐衣裳舖

新增開煙仔部門

大減價酬謝顧客

LAI FONG CO, 7 W. PENDER ST,

雲華新聞

砵埠洪門黨社交代

本屆由林社康雷法揚分別領導

昨卅一日經交代淸楚接任視事

（砵亞板汝埠訊）此間洪門民治黨，達權社已於去年十二月廿一日選舉各科職員，昨元月卅一日下午二時舉行職員交代典禮，到會黨社員非常踴躍，歡叙一堂，事前由核數員馮郁銓，許培兩君將全年進支數目核算淸楚，相對無訛，書記王樹春君將黨部全年來往文件公佈於衆，財政馮千才將銀行存摺向衆報告各項工作完畢，隨即舉行交代禮，自由莫宇君司儀，行禮如儀後，即由舊主委雷法揚君宣佈交代旨趣，並報告一年來黨務工作，勗勉新任職員努力爲黨服務。監督吳英集君將印信交與新任主委林社康君接收，並發給各部職員證書。文書王樹春君將各文件交由新任文書李天培接管。新任主委林社康君發揮新猷，勉勵新任職員及黨員貢獻力量爲黨謀發展，爲洪門放異彩。

隨着達權社舉行交代禮，由書記馮汎帆君將全年文件報告，財政王樹春君將銀行存款公佈，經核數員許培，莫宇兩君核算淸楚後即交代禮開始，舊社長林社康君與新任社長雷法揚君握手爲禮並發揮新猷，言多勉勵社員。直至下午六時禮成散會。

又訊：適逢黃禮定叔父東旋回港，黨社全人手足情重，是日特設茶會歡送，由林社康君致歡送詞，祝黃禮定叔父一路福星，鵬程萬里。黃禮定叔父贈言，寄語洪門手足，團結一致，衆志成城，發揚洪門三大信條，光大洪門事業……等語。隨即舉行茶會云。又該總社社員捐助紀念費亦甚爲熱烈，計肖倡捐助廿元者有本生，盛俠，蘭香，樹鄭，名洽，十五元者樹鏡，名贊，名鼎，十元者昂振，昂明，樹琼，春生，五元者樹柏，兆恒，衛漢等云。

五歹徒因熱狗傷人

（雲訊）廿八歲的古美哥因拒絕將「熱狗」給五名青年，致被該五人用刀刺傷四處。

哥氏對警察報告 當他從古連胡街八百號街位出來之後，即被該五青年包圍云。

至孝篤親複選揭曉

（雲訊）至孝篤親公所，複選第四屆各科職員，經於昨卅日下午八時在該公所禮堂舉行，出席及投票昆仲至爲踴躍。由孔壙，彩星，奕參監票，其光，奕茂唱票，明康，應煖，象揮，壽年，英傑，明統，葉彥記票，結果選出彩星，孔壙，奕參，品乾，明康，玉森，卓英，壽年，其光，濟民，惠明，焯聯，繼堯，祖開，袁炳爲執行委員，植章，纘光，世建，葉彥，應煖爲候補委員，明康，惠明爲財政，濟民，卓英爲中文書記，惠乾，毅忠爲西文書記，英傑，應傑爲稽核，渠章，金榮爲交際，其光，象輝，葉彥爲催收，袁炳，天宋爲庶務，評議部議長文彬，副議長顯儀。由濟當衆宣佈，獲得全場熱烈掌聲，咸慶得人。旋由實業部主席品乾主持股東會議，即席決議要案多宗，殿以豐盛茶會，直至十一時半，始圓滿結束。

海晏公所春宴聯歡

（雲訊）本市海晏公所，際此臘盡歲除，春明景麗，鳥語花香，大地回春，正是新春佳節來臨，查該公所議定於二月廿一日，舉行春宴聯歡晚會，希該所僑梓里，踴躍參加，報名列席，屆時定有一番熱鬧。

民星總社定期紀念

（雲訊）此間民星閱書報總社，定於二月廿八日（星期日）下午一時在該社大禮堂，舉行第四十週年紀念大會，同日下午五時半假座福祿壽酒家，設筵歡叙，聞該總社擴潤禮堂，加緊裝修，準備紀念時應用，想屆時定有一番熱鬧。

〔來件〕呼籲響應點問頓倡建中華大樓

（以以）

中華會館之館址，原屬自置實業，乃經老前輩僑胞，苦心孤詣，備極艱辛，始可維持達到今日，但此館址已現年久失修，陳舊不堪，且又窄狹，確實全不適應現代之環境需求，時代改變，亟需以變應變，始可適合潮流，迭經熱心僑梓提議，倡建中華大樓者屢矣，以和之者寡，旋即煙消雲散，無怪羣情洶湧，大嘆失望。夫倡建中華大樓，的確刻不容緩之舉，惟茲事體大，困難之處必多，首先宜具備步驟，對財力和人力，必要詳細斟酌，謀求充實力量，最要呼籲全僑通力合作，始望能順利推進，達成任務。

因爲建造中華大樓，乃全僑之事端，必須慎密點册，詳悉我僑胞之實數，然後可得端倪，來計劃財經應如何開發，方免疏虞，慷慨好義者大有人在，期望將來集腋成裘，衆擎易舉，余不自諒，重提舊議，請我僑胞起來，有以敎正之，無限懽迎。

一俟大樓成功，當要創設僑校，俾我華童得有機會灌輸祖國文化，遲日當另爲文討論之。（下）

濠頭宴秘魯鄭錦池

（雲訊）濠頭僑所以秘魯僑商鄭錦池君來埠觀光取道返港，忝屬宗親，爲盡地主之誼，特于昨正月卅一日下午五時，召集僑所昆仲，假座福祿壽酒家設筵歡席，爲鄭君洗塵。席間由鄭今後君致歡迎詞，語多吉祥，並祝鄭君平安抵港。末請鄭君發揮，鄭君即席捐助濠頭僑所經費十元，由鄭鑑明君代表致謝詞，隨即衆暢飲，至八時始散云。

「中外」畫報本期刊載

中國舞蹈在加拿大

「二續」及華僑音樂社國樂組，在「世界兄弟週」中表演中國舞蹈精采鏡頭，被譽稱全場冠軍，大會主席與我僑代表團合影，各國代表團表演之場面照片多幀，聞此等照片均由雷傑先生實地攝寄，爲本埠僑校四十年有史以來，爲畫報介紹刊出之首次。茲檢述該畫刊報導如次：

卡城位于加拿大各省的交通中心，爲該國大城市之一，山明水秀，工廠林立，故不特風景優美，即工商各業，亦很繁榮。華僑之居留該市者，雖不甚多，但一般生活情況，均甚安定，故對于僑團之組織，及對于僑胞的福利和教育事業，亦極爲注意。此間曾設有華僑公立學校一所，迄今已有四十年的歷史，成績卓著，足以比美海外一般僑校。（未完）

司徒國翁喪禮榮哀

「雲訊」本埠殷商國信公司創辦人司徒國翁不幸逝世，經誌前端，于昨廿八日下午一時，假座審文麥布蘊殯儀館舉行喪禮，靈堂滿佈各界所送贈花圈，莊嚴肅穆，屆時中西男女蒞臨執紼者甚衆，首出西女唱詩，隨由譚志大牧師讀經，講述人生死眞諦及祈禱，繼由陳華歌司儀，請禮生勞此英，黃俾業就位，主祭司徒捷予就位，獻花，各界代表獻花者有全加開平總會館黃盛俠，開平會館實業基金委員會周家堆，華僑公立學校李矩悅，鳳倫總堂司徒柱等，馬衆騰讀誄詞唁電，簡業存宣述司徒翁生前行狀，譚牧師代孝眷答謝，旋而執紼者以次上前向司徒翁行辭靈禮，即由名譽扶柩黃宇富，關耀崇，關崇穎，司徒英石，廖伯良，黃鼎南，黃樹鄭，周永年等先導，隨由司徒捷予，司徒尙策，馬衆騰，簡業存，李有渭，吳錦邦，馬福綿，陳華歌等扶柩登車，由警車六輛開道爲引，沿途繞經國信公司首門略停獻花，直送往林園墓場，如儀安葬歸土，計有素車八十輛，花圈百八十餘座，備至哀榮，可見司徒翁生前盛德感人之深，喪禮完成後，孝家復在陶陶酒家設宴，招待執紼親朋云。

天陰沉晚降雪轉雨水

明午暫止

高溫度四十 低溫度三三

達雲戲院

【聲光電影社】

二月六日(星期六)

放映邵氏公司精心佳作

愛情文藝歌唱悲劇

㈠情淚染袈裟 林鳳 何非凡 陳錦棠

反映人間的冷暖

反映軍閥的殘暴

㈡双劍盟 下集 白露明 于素秋 曹達華

二月七日(星期日)

首次放映全部言情歌唱巨片

㈠嵩裏天仙 任劍輝 白雪仙 譚蘭卿

沉迷大仙 笑話百出

不避艱辛 千里尋仙

任劍輝白雪仙破天荒大賣力

㈡嚴蘭貞敲破玉花瓶 曾珊凰 陳楚惠 方漢碓

燕梳有限公司

實業實事

伍澤濂 黃秀英 事務所

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭世礎 HE. 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣，請經臨本號或電話詢問

伍黃秀英

伍澤濂

迎新年、買新屋、置新樓

㈠六年新石米墻身，一廳兩大睡房，全部梗木地板，士庫建有華美三廳房，每月入息六十元，有車房，近學校和巴士站，取價壹萬叁千元。伍澤森

㈡有入息住家屋，近片打夾域多利街，樓上樓下各有三廳房，廚房及水廁，士庫另有兩房，新自動煖氣，九千弍百元包括兩個殘爐。問鍾天賜

㈢新屋近喜市定街及乃磨街附近，全屋六廳房，衆有露合及車房，高爽士庫，材料上乘，祗取價壹萬六千九百元，請問伍澤濂

㈣結實住屋，雖喜市定街幾個街口，近學校，大客廳廚房，兩睡房，士庫亦有兩房，自動煖氣熱水，全價八千五百元，先交弍千七百。問伍澤濂

㈤四年新，六大廳房，全部上等木料建造，上庫十分高爽，附近很多新屋，業主因事急賣，祗取價壹萬五千九百元，銀與價錢有商量。伍澤森

㈥七千五百元可以買六大廳房屋，士庫另有三個房，自動煖氣，近埠中心，交通便利，抵買到極，詳情請問鍾天賜

㈦近唐人埠十餘年新屋壹間，樓上兩睡房，樓下有聯房一組，有入息，西人業主建有新屋急賣，取價一萬二千七百元。伍澤濂

㈧奶路新屋，歐式新穎，光大客廳和餐室，有連接之洋台和停車間，全為新設備，開價一萬七千九百元，欲購新屋過年者，請問伍澤森

㈨一萬三千九百元有六大廳房及三睡房，全士庫，新式煖氣，近學校巴士，一切全新設備，全市最抵買，機會不可多得，詳情請問鍾天賜

㈩賺錢大雜貨店，好架撐，店主經營七年，每年做十二萬元生意，現因有舖兩間，無法兼顧，割價賣一萬弍千元，詳情請問伍澤濂

⑪十年左右新商業樓，樓下舖頭，樓上栢文，出租容易，租項穩鎮，除淨入息超過十巴仙，先交二萬元，全價六萬五千元，有價講。伍澤濂

⑫商業樓，每月入息叁白多元，全價僅弍萬叁千九百元，位於興旺街角，樓下雜貨舖另有住家，樓上樓下共有叁組聯房，好機會。問鍾天賜

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請經臨本號或電話詢問）

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

雲高華 華新書局

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

汪朝秘艷錄 子冠著 三冊 三元六毫
命相談奇眞事 一至五集 每集八毫
風水靈籤怪談 東野著 二冊 一元五
人事新語 曹聚仁著 二元九毫五
金陵舊夢 容齋等著 八毫五
徐蚌戰役見聞錄 鴻亦魯 一元三五
蔣百里評傳 曹聚仁著 一元三
民國風雲人物奇譚 赤松子 一元二
慈禧外傳 吳瀛溟著 五毫五
金陵殘照記 陳少校著 一元七五
慈禧太后傳 王栻著 七毫
侍衛官雜記 宋希著 二冊 三元七
虎貢萬歲 張恨水著 二元一
風暴十年 周鯨文著 三元二五
英醜聞案內幕 王係譯 七毫
轟動世界模特兒間諜案 五毫五
婀娜浪漫史 王孫譯 五毫
花朝驚夜 合子書 一元三毫五
運來的鹿車 幻影著 一元三五

歷代名女人性生活 三冊 二元四
情花朵朵 郭良惠著 一元三五

電工手册 精裝一元八
入籍須知 林岳鑒著 進鄰一元〇五
如何做半導体收音機 張平著 九毫
半導体應用線路20種 張平著 七毫
簡單半導体收音機實驗 張平 六毫
英譯中詩詞精華集 呂叔湘 一元四
新式交際舞 亞力夫著 九毫
標準交際舞 陳寄影編 一元八
四季栽培人工種菰大全 二元八
國音字典 七毫五
續今古奇觀 二巨冊 四元八毫
圖解太極拳使用法 李英昂 一元八
廣東點心小食自製法 甘瑞著 六毫
中國點心陳榮第二，三集各八毫
家常淺烹調法 蔣袁華著 五毫五
中國抗日蘆溝橋戰 火岩英著 九毫
中國抗日飛虎隊戰史 香梅 一元二
特務殺人滅口技倆 盛立人 八毫五
神秘間諜自供狀 王家南 一元三
國際間諜秘密戰 苗可秀 壹元
人海浮萍 俊人著 一元一毫五

香港南洋商業銀行敬賀

恭賀

春釐

CON'S

103 E. Pender St., Vancouver, B. C. 683-1724

代理推銷加拿大新國旗：

歡迎僑團商號賜顧，請早訂購。

旗幟兩種。四尺半，及六尺。

加郵政部委任華埠郵政局：

接理：各種郵政事務。郵票。失業郵票。航空信箋。銀尺。包裹等。

加拿大 雲高華

南北行 藥材 雜貨

South North Co.

114 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

MU 4-1025

新到大幫

高麗參 花旗參 藥酒

海味 雜貨 新鮮罐頭咸魚

鯪魚 花魚 鮑魚

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.

Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務。

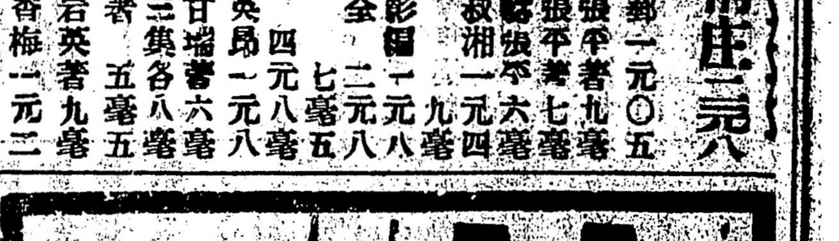
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金五元。

今日香港滙價 每百換加幣壹十八元九毛五

最近加赤在港找換 一五三四五寸

最近美赤在港找換 一五七五寸

華務部司理 馬錦華啓



返港過新年 空前大減價

機會難逢 幸勿錯過

總統船冬季期內「七五」折優待僑胞由加拿大三藩市至香港來回船票由五百七十六元起(即經濟位大人房位)其他頭等及經濟位二人房四人房各位價目表印便備索

玆將七五折優待船期列后

總統船名	由三藩市開	由香港開
威爾遜總統	正月七日	三月十二日
克利夫蘭總統	正月廿一日	二月十二日
羅斯福	二月四日	二月廿六日

祗設頭等

如蒙賜顧請向各旅行社接洽或照下列地址垂詢無任歡迎

駐加拿大總代理均安號

QUON ON COMPANY LTD.

138 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司